

only reveals Traven's German-American origin, but also inadvertently indicates the vitality of the German language in America. In the past century a major author was a German-American: Karl Postl/Charles Sealsfield. Now it can be stated that a major author of the present century was also a German-American: B. Traven. Any German-Americanist will be interested in this work. In spite of the fact that he sought seclusion, Traven's language bares the unmistakable imprint of his homeland, German-America.

Don Heinrich Tolzmann University of Cincinnati

— — — — —

LETTERS TO THE EDITOR

Sehr geehrter Herr Redakteur!

Don Heinrich Tolzmanns Erwiderung auf meinen Leserbrief im zehnten Band der *German-American Studies* (Seite 63-65, 66-70) habe ich mit Interesse und Aufmerksamkeit zur Kenntnis genommen. Einige Punkte der Antwort Tolzmanns kann ich jedoch nicht unwidersprochen hinnehmen:

- 1) In Sachen österreichische, Schweizer etc. Literatur: der Fehler liegt nicht bei mir, sondern eher bei Tolzmann — ich habe in indirekter Rede zitiert (S. 63, 67: "Kriker . . . führen . . . ins Feld, *dass* . . ."). Ich habe mich an keiner Stelle mit dem Inhalt dieser Kritik identifiziert. Tolzmanns Einwand ist somit gegenstandslos.
- 2) Träume/Schäume: Tolzmann hat sich auch hier nicht an den "Text" gehalten. Ich hatte geschrieben: "Tolzmanns Träume 'von einer grossen und hochstehenden deutschamerikanischen Literatur' . . . *scheinen vorerst* nichts weiter als Schäume zu sein" (S. 64). Die Tatsache, dass Tolzmann 1974 ca. 100 deutschamerikanische Autoren quasi aus dem Nichts zusammengetrommelt hat, gibt keinerlei Aufschluss über die literarische Qualität der Werke dieser Autoren. Meine Bedenken bleiben nach wie vor bestehen.
- 3) Es freut mich zu erfahren, dass Tolzmanns literarisches Werk konkreter deutschamerikanischer Erfahrung entspringt. Gilt dies jedoch auch für andere Autoren? Wie

und in welchem Masse wird bei ihnen diese konkrete Deutschamerika-Erfahrung literarisch gestaltet? Da schweigt des Sängers Höflichkeit.

Im übrigen habe ich nicht grundsätzlich etwas gegen eine "deutschamerikanische" Literatur — im Gegenteil (meine eigenen Bemühungen in Sachen deutschsprachiger Literatur aus Amerika dürften dies inzwischen bestätigt haben). Ich halte Tolzmanns Unternehmen im Prinzip für durchaus ehren- und begrüssenswert. Ich wehre mich nur — und dies mit Nachdruck — gegen jene literarische Inflation, die darauf hinausläuft, alles und jedes, das in Amerika auf deutsch zu Papier gebracht wird, in schwärmerischer Verkennung als literarisches Produkt auszugeben. Ich glaube, bei der überwältigenden Mehrzahl (und dazu zähle ich keineswegs die schlechtesten) der zeitgenössischen deutschen Autoren, die hier leben, wäre die Zuweisung zu einer begrifflich etwas weiter gefassten "deutschsprachigen Literatur Amerikas" eher angebracht als die leicht dogmatisch vorgetragene Klassifizierung "deutschamerikanischer" Autor. Deutschsprachige Autoren Amerikas sind diese Schriftsteller alle — das spezifisch Deutschamerikanische wird sich schon finden.

Dr. Gert Niers

Brick Town, New Jersey

* * *

Sehr geehrter Herr Redakteur!

Gert Niers hat sich als einen treuen Freund des Deutschums in Amerika bewiesen. Seine zahlreichen Aufsätze, Buchbesprechungen und Beiträge in der hochangesehenen New Yorker Staatszeitung und Herold habe ich mit grösstem Interesse gelesen. Jeder deutschamerikanische Autor wird seine Arbeit schätzen. Es freut mich sehr, dass Herr Niers nichts "gegen eine 'deutschamerikanische' Literatur" hat. Ich wehr mich auch gegen jene literarische Inflation, "die darauf hinausläuft, alles und jedes, das in Amerika auf deutsch zu Papier gebracht wird, in schwärmerischer Verkennung als literarisches Produkt auszugeben." Das gilt aber auch fuer alles, was in Westdeutschland auf deutsch zu Papier gebracht wird. Die alte Heimat weiss nichts vom Leben und Schaffen

deutschsprachiger Dichtung in Amerika. Das letzte deutsche Buch über unsere Literatur erschien vor vierzig Jahren: Karl Kurt Klein, *Literaturgeschichte des Deutschtums im Ausland*. Die deutsche Germanistik befindet sich in einer Phase der Wiederentdeckung unserer Dichtung. Wir sind stets bereit, Ausländer in die Geheimnisse unserer Literatur einzuführen. Der deutschen Literatur in Europa wollen wir nicht nachahmen. Unsere Sprache und Werke werden anders sein. Wir hoffen, dass unsere letzte Dichterblüte zu einer Frucht gedeihen wird, deren Kernchen, wie Hermann Brause sagt, in freundlichem Boden zu einem neuen Volkstamme führen werde. Wir streben uns nach einem zukünftigen blühenden Deutschamerika.

Don Heinrich Tolzmann
Cincinnati, Ohio

* * *

Dear Editor:

The Lost Ancestors from Württemberg Project (announced in Vol. 11, No. 1) makes me think that the readers of the *Journal of German-American Studies* would be interested in my rather extensive biographical dictionary on which I have been working for about thirty some years in connection with my Harmony Society research. At this stage there is an index of ten standard 4 by 6 inch file boxes filled with cards giving: name, place and date of birth, family relationship, date of arrival in America, date of citizenship, date of signing the various articles of the Harmony Society, date of withdrawal and amount of parting gift, amount contributed to the common treasury, trade or position in the Harmony Society, and reference to personal records. I am now working on more narrative material to give the sketches more flesh and blood than the cold vital statistics, but when this phase is completed, I expect to go to press. It would be helpful for the general purpose of this biographical dictionary, if such persons as have relevant biographical material would send me either the originals or copies of such material.

The Harmony Society discouraged the propagation of the old Moses-model of man, somewhat like the Shakers did, only for different reasons. They had a method which would have

ended all war, even the war which Women's Liberation has now declared against men and which has been scaring the hell out of me. Thurber's illustrated *The War Between Men and Women* still gave men the upper hand, but that was in the years B.P.—Before the Pill, and before Oskar Kokoschka proposed his drastic solution in his play *Murderer the Women's Hope*. The Harmonists were expecting the quick restoration of the pre-established harmony in which the sexes were not segregated as the animals were from the beginning of creation, but like the Creator complete in one body. Like the creator, the created was a complete harmony and could propagate such harmonious life. In view of such a prospect of the quick return to original perfection, why continue the old Moses-models of men and women? This must be mentioned because the original pre-Moses method of producing offspring was completely without concupiscence, which to Mother Ann Lee, the founder of the Shakers, was the root of all human evil existence. But the Harmonists as well as the Shakers underestimated the power of life, with or without concupiscence. Kokoschka's proposal gets at the root of the problem and might really put an end to the human race, yet it will take more will power than humans can master to bring this about. And so it was with George Rapp's intensive efforts. Many Harmonists died without issue, but more left the Harmony Society to contribute to the population explosion that filled the many states of our union, so my Biographical Dictionary of the Harmony Society is not merely a collection of sketches of persons who left no descendants. The letters I have been getting from all parts of the nation since I began publishing articles and books about the Harmonists show that they have descendants all over the United States and beyond. My proposed Biographical Dictionary will also include sketches of business men and various important persons outside the Society with whom they did business or had important contacts.

Dr. Karl J. R. Arndt
Clark University, Worcester, Mass.